



# VITOP BIOENERGY HOLDINGS LIMITED

## (天年生物控股有限公司)\*

(於開曼群島註冊成立之有限公司)

(股份代號：1178)

### 截至二零零七年六月三十日止年度 全年業績公佈

#### 業績

天年生物控股有限公司(「天年」或「本公司」)之董事會(「董事會」)宣佈本公司及其附屬公司(「本集團」)截至二零零七年六月三十日止年度之經審核綜合業績連同二零零六年之比較數字如下：

#### 綜合收益表

	附註	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元
收益	4	104,247	99,988
銷售成本		(60,826)	(54,640)
毛利		43,421	45,348
其他收入	5	4,922	3,347
銷售及分銷成本		(28,234)	(35,371)
行政管理費用		(27,201)	(26,148)
其他經營費用		(6,525)	(23,940)
重新計算出售資產已確認之減值虧損		—	(1,323)
經營虧損	6	(13,617)	(38,087)
財務支出	7	(273)	(131)
出售附屬公司收益		682	—
出售共同控制實體收益		1,161	—
攤佔共同控制實體虧損		—	(570)
除所得稅開支前虧損		(12,047)	(38,788)
所得稅開支	8	(174)	(987)
本年度虧損		(12,221)	(39,775)
下列人士應佔：			
本公司權益持有人	9	(12,681)	(39,920)
少數股東權益		460	145
本年度虧損		(12,221)	(39,775)
股息	10	—	—
年內本公司權益持有人 應佔每股虧損	11		
基本		(1.82)港仙	(5.78)港仙
攤薄		不適用	不適用

# 綜合資產負債表

	附註	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元
<b>資產及負債</b>			
<b>非流動資產</b>			
物業、廠房及設備		8,902	12,545
預付土地租約付款		—	—
無形資產		3,626	1,773
於共同控制實體之權益 指為按公平值以溢利或 虧損列賬之財務資產		—	—
已抵押銀行存款		2,356	2,480
		20	20
		<b>14,904</b>	<b>16,818</b>
<b>流動資產</b>			
存貨		12,760	19,096
貿易應收賬款	12	2,226	4,767
訂金、預付款項及 其他應收賬款		14,904	6,470
現金及銀行結存		30,563	31,282
		<b>60,453</b>	<b>61,615</b>
分類為可供銷售之資產		—	7,165
		<b>60,453</b>	<b>68,780</b>
<b>流動負債</b>			
貿易應付賬款	13	6,417	8,948
應計負債及其他應付賬款		13,691	10,976
已收按金		8,656	8,567
計息銀行貸款		1,842	2,276
所得稅撥備		37	57
		<b>30,643</b>	<b>30,824</b>
與分類為可供銷售之 資產相關之負債		—	122
		<b>30,643</b>	<b>30,946</b>
<b>流動資產淨值</b>		<b>29,810</b>	<b>37,834</b>
<b>資產總值減流動負債</b>		<b>44,714</b>	<b>54,652</b>
<b>非流動負債</b>			
計息銀行貸款		770	1,613
<b>資產淨值</b>		<b>43,944</b>	<b>53,039</b>
<b>權益</b>			
<b>本公司權益持有人</b>			
應佔權益			
股本		17,464	17,464
儲備		24,571	33,785
		<b>42,035</b>	<b>51,249</b>
<b>少數股東權益</b>		<b>1,909</b>	<b>1,790</b>
<b>總權益</b>		<b>43,944</b>	<b>53,039</b>

## 附註：

### 1. 編製基準

該等財務報表已根據香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則（「香港財務報告準則」）、香港公司條例之適用披露規定及香港聯合交易所有限公司證券上市規則（「上市規則」）編製。除重估若干資產及負債外，該等財務報表乃根據歷史成本基準編製。

### 2. 採納新訂或經修訂香港財務報告準則

自二零零六年七月一日起，本集團已採納於二零零六年七月一日首次生效及與本集團有關之新訂及經修訂香港財務報告準則，採納該等香港財務報告準則對本集團有關財務擔保合約之會計政策造成變動。

香港會計準則第39號（修訂）規定實體須根據該準則對若干財務擔保合約列賬。為遵守香港會計準則第39號（修訂）之規定，本集團已採納新的會計政策以確認財務擔保合約。於首次確認時，該等合約已按公平值計量，其後則按以下兩者中之較高者列賬：

- 首次確認數額減去（如適用）根據本集團收入確認政策確認之累計攤銷；及
- 根據香港會計準則第37號「撥備、或然負債及或然資產」（「香港會計準則第37號」）釐定之合約承擔數額。

### 已頒佈但尚未生效之新訂或經修訂香港財務報告準則

本集團並無提早採納下列已頒佈但尚未生效之香港財務報告準則。本公司董事預期採納此等香港財務報告準則將不會對本集團之財務報表造成任何重大財務影響。

香港會計準則第1號（修訂）	資本披露 <sup>1</sup>
香港會計準則第23號（修訂）	借款費用 <sup>2</sup>
香港財務報告準則第7號	金融工具－披露 <sup>1</sup>
香港財務報告準則第8號	經營分部 <sup>2</sup>
香港（國際財務報告詮釋委員會） －詮釋第10號	中期財務報告及減值 <sup>3</sup>
香港（國際財務報告詮釋委員會） －詮釋第11號	集團及庫存股份交易 <sup>4</sup>
香港（國際財務報告詮釋委員會） －詮釋第12號	服務經營權安排 <sup>5</sup>
香港（國際財務報告詮釋委員會） －詮釋第13號	客戶獎勵計劃 <sup>6</sup>
香港（國際財務報告詮釋委員會） －詮釋第14號	香港會計準則第19號－界定利益資產 的限額、最低資金規定及相互間的關係 <sup>5</sup>

<sup>1</sup> 於二零零七年一月一日或以後開始之年度期間生效

<sup>2</sup> 於二零零九年一月一日或以後開始之年度期間生效

<sup>3</sup> 於二零零六年十一月一日或以後開始之年度期間生效

<sup>4</sup> 於二零零七年三月一日或以後開始之年度期間生效

<sup>5</sup> 於二零零八年一月一日或以後開始之年度期間生效

<sup>6</sup> 於二零零八年七月一日或以後開始之年度期間生效

### 3. 分部資料

#### (a) 業務分部

下表呈列本集團按業務分部之收益、業績及若干資產、負債及開支資料：

	天年素®系列產品		保健食品		多功能製水機		其他		綜合	
	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元
分部收入：										
對外客戶銷售	<u>20,998</u>	<u>27,201</u>	<u>24,631</u>	<u>16,135</u>	<u>55,759</u>	<u>51,638</u>	<u>2,859</u>	<u>5,014</u>	<u>104,247</u>	<u>99,988</u>
分部業績	<u>2,698</u>	<u>560</u>	<u>2,463</u>	<u>(35)</u>	<u>7,410</u>	<u>3,080</u>	<u>(1,302)</u>	<u>(3,034)</u>	<u>11,269</u>	<u>571</u>
其他未分配收入									<u>4,922</u>	<u>3,347</u>
未分配開支									<u>(29,808)</u>	<u>(42,005)</u>
經營虧損									<u>(13,617)</u>	<u>(38,087)</u>
財務支出									<u>(273)</u>	<u>(131)</u>
出售附屬公司收益									<u>682</u>	<u>-</u>
出售共同控制實體收益									<u>1,161</u>	<u>-</u>
攤佔共同控制實體虧損									<u>-</u>	<u>(570)</u>
除所得稅前虧損									<u>(12,047)</u>	<u>(38,788)</u>
所得稅開支									<u>(174)</u>	<u>(987)</u>
本年度虧損									<u>(12,221)</u>	<u>(39,775)</u>

	天年素®系列產品		保健食品		多功能製水機		其他		綜合	
	二零零七年	二零零六年	二零零七年	二零零六年	二零零七年	二零零六年	二零零七年	二零零六年	二零零七年	二零零六年
	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元
分部資產	10,214	9,783	1,165	2,241	4,724	7,736	796	1,585	16,899	21,345
於共同控制 實體之權益	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
未分配資產									58,458	64,253
總資產									75,357	85,598
<b>分部負債</b>										
未分配負債									31,413	32,559
總負債									31,413	32,559
<b>其他分部資料：</b>										
折舊	-	-	-	-	103	92	11	9	114	101
未分配折舊金額									4,930	5,257
									5,044	5,358
無形資產之攤銷	1,425	1,300	575	611	-	-	-	-	2,000	1,911
資本開支	-	-	-	-	105	30	12	-	117	30
未分配資本開支金額									612	1,681
									729	1,711
陳舊及滯銷 存貨撥備	286	2,523	-	1,691	295	246	1,338	2,859	1,919	7,319
貿易應收賬款及 訂金、預付款項， 及其他應收賬款 之未分配撥備									1,766	13,211

## (b) 地區分部

由於本集團按地區分部(中國除外)之收益及資產少於全部分部合計款項之10%，故並無呈列本集團按地區劃分之收益、若干資產及開支資料分析。

## 4. 收益

收益，亦即為本集團之營業額，指已扣除退貨及貿易折扣(如適用)後之銷售貨品發票淨值。所有集團內部之一切重大交易已於綜合賬目中抵銷。

## 5. 其他收入

	本集團	
	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元
利息收入	864	389
政府補貼收益	2,700	1,552
其他	1,358	1,406
	<u>4,922</u>	<u>3,347</u>

## 6. 經營虧損

經營虧損已扣除／(計入)下列各項：

	本集團	
	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元
售出存貨成本	60,826	54,640
員工成本		
董事酬金	3,835	3,770
工資及薪金	16,543	17,344
退休金計劃供款	988	981
	<u>21,366</u>	<u>22,095</u>
折舊	5,044	5,358
無形資產攤銷*	2,000	1,911
匯兌收益淨額	(73)	(51)
根據土地及樓宇之		
經營租約開支	3,341	3,455
貿易應收賬款之減值虧損	1,766	2,254
訂金、預付款項及其他應		
收賬款之減值虧損	-	10,957
陳舊及滯銷存貨撥備	1,919	7,319
出售物業、廠房及設備		
之虧損	104	153
指定為按公平值以溢利或		
虧損列賬之財務資產	124	30
	<u>124</u>	<u>30</u>

\* 列入其他經營開支內

## 7. 財務支出

	本集團	
	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元
須於五年內悉數償還之銀行貸款之利息	<u>273</u>	<u>131</u>

## 8. 所得稅開支

由於本集團年內在香港並無應課稅溢利(二零零六年：無)，故並無作出香港利得稅撥備。其他地方之應課稅溢利之稅項乃按本集團經營業務之司法權區當時之適用稅率計算，並根據年內就該地區之現有法例、詮釋及慣例而計算。

	本集團	
	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元
即期 — 中國 本年度支出	<u>174</u>	<u>987</u>

## 9. 本公司權益持有人應佔虧損

於約12,681,000港元(二零零六年：虧損39,920,000港元)之本公司權益持有人應佔綜合虧損當中，本公司於財務報表內處理之虧損約為9,090,000港元(二零零六年：虧損11,930,000港元)。

## 10. 股息

於該等財務報表呈列之各年度，本公司並無派付或宣派任何股息。

## 11. 本公司權益持有人應佔每股虧損

每股基本虧損乃根據截至二零零七年六月三十日止年度權益持有人應佔虧損約12,681,000港元(二零零六年：虧損39,920,000港元)及年內已發行普通股698,543,104股(二零零六年：加權平均數690,893,647股)計算。

由於購股權之行使具反攤薄作用，故並無呈列截至二零零七年及二零零六年六月三十日止年度之每股攤薄業績。



## 12. 貿易應收賬款

本集團給予客戶之信貸期一般不超過90日。本集團之貿易應收賬款於結算日之賬齡分析如下：

	本集團	
	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元
根據賬齡劃分之未償還餘額：		
於30日內	1,264	1,661
31至60日	704	1,163
61至180日	1,044	1,683
逾180日	7,572	6,307
	<u>10,584</u>	<u>10,814</u>
減：減值撥備	(8,358)	(6,047)
	<u>2,226</u>	<u>4,767</u>

## 13. 貿易應付賬款

貿易應付賬款之信貸期因與不同供應商協定之時間而異。本集團之貿易應付賬款於結算日之賬齡分析如下：

	本集團	
	二零零七年 千港元	二零零六年 千港元
根據賬齡劃分之未償還餘額：		
於30日內	3,677	3,608
31至60日	741	1,880
61至180日	979	1,392
逾180日	1,020	2,068
	<u>6,417</u>	<u>8,948</u>

## 管理層討論及分析

### 業務回顧及前景

本集團的主要業務是於中國生產及銷售多功能製水機、天年素<sup>®</sup>系列產品及保健食品。

本集團在二零零七財政年度面對保健品激烈市場競爭，本集團致力加強管理、降低費用，以提升企業經營業績及降低虧損為目標。本集團全年錄得虧損約1,222萬港元(二零零六年：虧損約3,978萬港元)，較上年虧損大幅下降約69.27%或約2,755萬港元。

### 多功能製水機

本集團的多功能製水機生產基地位於合肥〔本集團佔80%股權的合肥天年美菱環保科技有限責任公司(「美菱工廠」)]及在蘇州與日本OSG Corporation CO., LTD. (「OSG公司」) 合資的共同控制實體〔本集團佔40%的股權，(「天年三愛」)]。本集團根據策略性業務重整計劃之一，已於二零零六年十二月將本集團佔天年三愛之40%的股權出售予合資夥伴OSG公司，此項出售收益約為116萬港元。目前本集團簽訂了在中國市場獨家銷售天年三愛產品的協議。此外，本集團亦從OSG公司進口原裝多功能製水機，以補充、豐富本集團的製水機產品結構。

多功能製水機的收益與上年相比增加了412萬港元，由二零零六財政年度的約5,164萬港元增加至本年度的5,576萬港元，增幅約8%，佔總收益約53.48%。(二零零六年：約51.64%)

本集團在過去的財政年度中一直注重產品售後服務，通過優異的服務與其他競爭對手形成差異，在顧客中形成良好口碑，以致擁有穩定的顧客群和消費者。

### 天年素<sup>®</sup>系列產品

本集團的天年素<sup>®</sup>系列產品，採用本集團獨家專利的天年素<sup>®</sup>複合物及微元生化纖維<sup>®</sup>(MBF<sup>®</sup>)，主要產品為健康睡眠系列產品，包括健康睡枕、床墊、健康被及其他配套之床上用品。本集團已於二零零七年五月推出最新的具有多種複合功效的新產品——「一世春暉」，市場反應良好。

天年素<sup>®</sup>系列產品之收益約為2,099萬港元，較二零零六財政年度下降約22.80%，佔總營業額約20.14%(二零零六年：約27.20%)。收益下降主要是由於功能紡織品市場競爭加劇。普通家紡企業紛紛轉向功能紡織行業，帶來保健紡織品非常激烈的競爭。本集團將不斷努力，開發新產品，優化產品線，同時拓展新的銷售渠道，將該產品線拓展至其他領域如酒店行業。

## 保健食品

整體收益上升約52.66%至約2,463萬港元，佔總營業額約23.63%（二零零六年：約16.14%）。繼蜂膠類產品後，本集團又推出了骨質營養類的產品——「骨疏康」，該產品推出後受到市場熱烈歡迎。本集團期望通過不斷推出新的保健食品能夠為本集團提供穩健的銷售增長。

## 財務回顧

### 收益及毛利

本集團於二零零七財政年度的表現不盡理想。整體收益較二零零六財政年度微幅上升約4.25%或約426萬港元。其中保健食品和多功能製水機的收益分別增長了52.66%和8%至2,463萬港元和5,576萬港元。但天年素®系列產品的收益卻下降了22.80%至2,010萬港元，從而拖累整體的收益上升幅度。這是由於保健紡織品行業競爭加劇的影響導致。

同樣由於整體保健品行業激烈的市場競爭亦導致本集團本年度在收益上升4.25%的同時，毛利較二零零六年度減少了193萬港元，毛利率降低了3.7個百分點至41.65%。這是由於毛利率較低的OSG公司生產的多功能製水機佔了銷售比重的19.6%，同時為應付惡劣的市場環境不得不提高給予特許商的提貨折扣，導致各條產品線的毛利率都出現下降的情況。

### 費用

在費用方面，由於二零零六財政年度，本集團在品牌方面有較大的投入，並取得一系列的認證獎勵，如「國家免檢產品」、「中國名牌產品」、「中國馳名商標」等，集團在二零零七年度的市場推廣不需再投入大量資源，故二零零七財政年度的銷售及分銷成本大幅減少約20.18%或約714萬港元至2,823萬港元（二零零六財政年度：3,537萬港元）。同時，集團加強管理，提升企業的管理水準，雖行政管理費用增加約105萬港元，但其他營運費用大幅減少約72.74%或約1,742萬港元至653萬港元（二零零六財政年度：2,394萬港元）。

### 純利

本集團的毛利下降了193萬港元，但費用卻大幅減少，故本集團只錄得1,362萬港元的經營虧損（二零零六年：約3,809萬港元）。本集團本年度所交所得稅為17萬港元，（二零零六年：約99萬港元）。同時，由於本集團將擁有40%股權的天年三愛出售，獲得116萬港元的盈利，故本集團最後錄得約1,222萬港元的虧損（二零零六年：約3,978萬港元）。

## 展望及未來前景

保健品行業在全球保持高速增長之同時，近年來在中國停滯不前，市場整體規模略為上升，未能緩解業內企業的生存困難，主要因為企業的急功近利，過度炒作等行為，造成整個行業的競爭極其激烈，此種情況非一時之力所能化解。

在此環境下，本集團仍有較強之核心競爭力，本集團在中國保健行業舉足輕重，品牌影響深遠。本集團豐富的產品體系、穩固的售後服務體系以及覆蓋全國的銷售網路，遍佈全國的忠誠員工和忠誠顧客都是本集團穩固的基石。

本集團未來將把凝聚經銷商作為重要的經營策略，通過建立經銷商需求研究系統和即時回應系統，把來自經銷商的市場訊息作為經營決策的基本依據。本集團還將高度重視行銷模式、渠道創新以及產品創新，以創新引領發展，本集團相信，通過持續努力，未來本集團仍將持續穩定地健康發展，向百年健康企業邁進。

## 末期股息

董事會不建議就截至二零零七年及二零零六年六月三十日止年度向本公司股東派付末期股息。

## 購買、出售或贖回本公司上市證券

年內，本公司或其任何附屬公司概無購買、出售或贖回本公司上市證券。

## 企業管治常規

年內，本公司已應用上市規則附錄十四企業管治常規守則（「守則」）所載的原則，並已遵守守則內的守則條文，惟偏離下文所述及闡釋之守則條文第A.4.1及E.1.2條則除外。

根據守則的守則條文第A.4.1條，非執行董事的委任應有指定任期，並須接受重選。本公司獨立非執行董事（袁祖怡先生除外）的委任並無設有指定任期，惟須根據本公司組織章程細則的規定於本公司股東週年大會上輪流退任及接受重選。

根據守則的守則條文第E.1.2條，董事會主席應出席本公司股東週年大會，而審核委員會及薪酬委員會主席應在本公司股東週年大會上回答提問。董事會主席及薪酬委員會主席未能親身出席本公司於二零零六年十二月二十二日舉行的股東週年大會，但董事會主席已委任本公司其中一名執行董事代為主持，且亦已安排審核委員會主席代薪酬委員會主席在股東週年大會上回答提問。

本公司企業管治常規的詳情載於二零零七年年報中的企業管治報告內。

## 審閱賬目

審核委員會已審閱本集團截至二零零七年六月三十日止年度的經審核全年業績。

## 股東週年大會

本公司股東週年大會將於二零零七年十二月十日舉行。股東週年大會通告將於稍後按上市規則的規定刊登及寄發予本公司股東。

## 致謝

在此困難時期，各位股東、客戶、供應商及業務夥伴仍對本集團不離不棄，本人謹代表董事會衷心致謝。本集團深信，這些問題定可一一迎刃而解，並矢志將本集團重新打造為保健及健康市場的翹楚。

## 董事會成員

於本公佈日期，本公司執行董事為洪繼蘇、韓曉躍、陳恒龍、張河、陳育棠及劉俊；獨立非執行董事為袁祖怡、李里特及陳釗洪。

承董事會命  
天年生物控股有限公司  
聯席主席  
韓曉躍

香港，二零零七年十月二十九日

\* 僅供識別